

## 香港大酒樓

**HONG KONG GARDEN RESTAURANT**  
溫哥華維多利亞街1550號 1550 MAIN ST., VAN.B.C.

682-2999 682-3777

**\$178.00**

龍蝦翅席  
式熱菜  
清蒸游水斑  
北菇扒時蔬  
錦繡大生翅  
鴻運脆皮雞  
京都焗肉排  
茄汁雞絲炒飯  
精美糖水

七天營業  
早上十時至三時  
晚上五時至十時半  
※有寬大停車場※

**\$88.00**

明火龍蝦(日新)  
正式龍蝦(日新)  
油泡生蠔十隻  
京都焗肉排  
紅燒豆腐  
清蒸游水斑  
精美甜品

**\$29.95**

明火龍蝦(日新)  
三杯雞  
玉蘭牛肉  
臘腸蒸雞  
精美甜品

**\$49.95**

明火龍蝦(日新)  
當紅炸子雞半隻  
百花釀蓮子  
果米石斑塊  
精美甜品

## 廣州樓海鮮酒家

**Kwanchow Restaurant**  
Dim Sum For Lunch  
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州  
華筵小酌，品質優厚  
茗茶美點，水準一流  
信譽保證，歷史悠久

電話：六八七八五〇式  
(七天營業)

## 許忠銘窗公司

**HOY INDUSTRIES INC.**  
HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at  
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432-7835

專造鋁窗紗 靚屋膠頂 換屋頂水 新屋內外 屋內風窗 雙層玻璃

### 幸運新娘

全套香港運到新白紗  
伴娘禮服出租，款式新  
租約電：298-3977  
#301, 223 Keefer Street  
Vancouver, B.C.

中西招牌  
專寫中西招牌：  
木板、膠板、圍窗  
貨車、廣告等。  
2800 LINDA

## 威信實業燕梳公司

**Pro-Vision Realty & Insurance**  
地址：336 E. Hastings Street 電話：687-8332

**代理**

Autoplan  
房屋買賣  
房屋收租  
物業收租

**燕梳**

本廿餘年實業經驗  
竭誠為各界服務

**大貢獻**

- \*西區街角地大53x120呎好租客，價\$44萬八千
- \*廿七組柏文，五舖位，七十一呎，一百九十八
- \*東區住宅現分兩伙出租，廿四近域多利四千呎地，十五萬九。
- \*威多利一街業仔舖前舖後居四百五十元月租，請電陳任賢。

## 東成傢俬

873-5017  
2836 Commercial Dr. 七天營業

## 秋季床褥大減價 免費送貨

**POSTURE BEAUTY 床褥**  
SPINE 540彈簧

**POSTURE BEAUTY SPINE**

單人 \$189  
雙人 \$238  
大雙人 \$289

**POSTURE EXCELLANCE 780 彈簧床褥**

**POSTURE EXCELLANCE**

單人 \$299  
雙人 \$368  
大雙人 \$399

**SLEEP ROYALE 1600 彈簧床褥**

**SLEEP ROYALE**

單人 \$468  
雙人 \$638  
大雙人 \$688

## 利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華維多利亞街475號

### 大貢獻

**中國精選遊**

**\$1,498.00** 全程七日  
暢遊北京、西安、上海。

**\$1,998.00** 全程十日  
暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。

**\$1,998.00** 全程十二日  
暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。

**\$2,098.00** 全程十四日，黃山  
暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。

**日、港、台精選遊**

**\$1,698.00** 全程九日  
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。

**星、馬、泰精選遊**

**\$2,098.00** 全程十三日  
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、太平湖、馬六甲、檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。

直接主辦，每月出發，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，一年有效。

☎ 687-3316  
475 Main St. Van. B.C.  
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

## VICK, McPHEE & LIU 律師樓

**劉伯納 天均律師**  
**BERNARD LIU 啓事**

本律師現常駐香港，主持  
本律師樓香港分行業務，  
接辦有關加拿大法律之案件  
· 承 辦 ·

移民 商業 地產  
婚姻 遺產 債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，  
英語，為加拿大，香港，台灣，廣東，  
韓國各地之客戶服務

VICK, McPHEE & LIU 律師樓地址  
溫哥華總行：  
VANCOUVER OFFICE:  
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.  
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA  
V6E 3G7 CANADA  
TEL: (604) 682-0928  
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

香港分行：  
中環畢打街1-3號  
中環大廈1122室  
電話：5-224049  
國文傳真：(852) 5-8452149  
電訊：82579 VICMCHX

## 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多 來回 299元起
- 滿地可 來回 359元起
- 溫尼辟 來回 288元起
- 卡加利 來回 164元起
- 三藩市 來回 223元起
- 夏威夷 來回 399元起
- 羅省 來回 252元起
- 紐約 來回 451元起
- 賭城 來回 199元起
- 曼谷 來回 998元起
- 巴黎 來回 599元起
- 倫敦 來回 499元起

**89年暑寒假回港、台及東南亞機票請早預購**

- ★直航回港機票加送六晚酒店特價 1329元起
- ★韓航特選：韓台港九天遊每月出發 1538元起
- ★日航精選：日台港九天遊華人領隊 1749元起
- ★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由 999元起
- ★美加東岸十一日航空團 1088元起

另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊，歡迎參加！

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

## 北京參茸行

**Beijing Trading Co.**  
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
Tel: (604) 684-3563

**新到**

**日月魚**

功能：  
滋陰明目  
養肝補腎

用法：  
加豬肉同煲作湯料

淮山片一兩  
紹實二兩  
加豬肉同煲作湯料

## 美景食屋

**Max King**  
BAKERY & RESTAURANT LTD.  
☎ 684-2178

**美味無窮**

早餐快餐  
特價午餐  
粥粉麵飯  
結婚禮餅  
生日蛋糕

**享受出眾**

麵飽蛋撻  
中西餅食  
冷熱飲品  
各式適任  
任君選擇

奶 雞 荳 蓮 叉  
黃 飽 沙 蓉 燒  
每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號  
277E, PENDER ST., VANCOUVER  
B.C. V6A 1T8 CANADA  
營業時間：上午七時至下午七時

## 新喜萬年酒樓

**KING'S GARDEN RESTAURANT**  
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

新人事·新作風

**冬季大酬賓**

**\$138.00**

合時生果  
美點雙輝  
紅豆沙飯  
清蒸游水斑  
京都焗肉排  
北菇扒時蔬  
當紅炸子雞  
蒜茸炒時蔬  
清炒時蔬  
精美甜品

**\$108.00**

合時生果  
紅豆沙飯  
清蒸游水斑  
京都焗肉排  
北菇扒時蔬  
當紅炸子雞  
蒜茸炒時蔬  
清炒時蔬  
精美甜品

**\$55.00**

合時生果  
紅豆沙飯  
清蒸游水斑  
京都焗肉排  
北菇扒時蔬  
當紅炸子雞  
蒜茸炒時蔬  
清炒時蔬  
精美甜品

營業時間：上午七時半 至晚上十時 (逢星期二休息)